

TRIBUNAL DE RESIDENCE
DU RUANDA

Kigali le 14 juillet 1956

C O P I E

N° 916/RU.715



Handwritten in red ink:
H 12
27

A Monsieur le Comptable Territorial à KIBUNGU

Monsieur le Comptable Territorial,

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir
me faire connaître la suite réservée à la lettre n° 1896/
Fin. du 24 octobre 1954 que vous avez adressée à Monsieur
l'Ordonnateur-Trésorier suite à ma lettre RMP.3218/T/RP
715 du 10 mai 1954 concernant 75 frs. de D.I dus à MUHIRE
et erronément encaissés par vous.

Veuillez me faire parvenir le P.V de remise
de ces D.I.

Pour le Substitut du Procureur du Roi,

Le Greffier
sé/ P; DELFOSSE

Handwritten in black ink:
Pour copie certifiée conforme
Le Comptable Territorial
J. Honybupf

Kigali, le 10 mai 1954

268/RIF.3218/T/4.715

1211
C/1

Monsieur l'O.P.J. DUMERIE
K I B U N G U

(Comptable Territorial)

Aff. LUMBERE Bruno
Exécut. jugt(21-11-52)

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

Suite à votre lettre 542/Just. du 6 avril 1954 concernant l'exécution du jugement en cause M.F. c/LUMBERE Bruno (jugement du 21 novembre 1952 dont l'exécution vous avait été demandée pour la première fois le 31 décembre 1952), j'ai l'honneur de vous faire remarquer que vous avez encaissé 75 frs qui vous avaient été payés à titre de D.I. et qui devaient être remis au nommé LUMIRE.

Veuillez en conséquence rembourser le montant total de votre quittance 35937 en considérant la présente (qui vous est adressée en 3 exemplaires) comme pièce justificative.

Vous établirez ensuite une nouvelle quittance du montant de 78 frs (75 frs frais + 3 frs droit proport.4%) et vous remettrez à LUMIRE la somme de 75 frs qui lui revient remise pour laquelle vous me ferez parvenir un P.V.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI
s/ E.L.I.Y

Pour copie certifiée conforme
LE GREFFIER DU TAR.
P. DELFOSSE



PROCES - VERBAL DE REMISE DES DOMMAGES ET INTERETS.

L'an mil neuf cent cinquante six le . *Septembre* . .
jour du mois de . *septembre* ,

Nous HOEYBERGHS F.J Officier de Police Judiciaire, Comptable territorial à Kibungu, avons remis au nommé MUHIRE fils de Magorora (+) et de Nyiransanga (ev) originaire de la colline Matongo résident à Kabare Gihunya, la somme de 500 francs.

Cette somme avait été payée par le nommé Furere en juillet 1954 en exécution de jugement RMP 3218/T/RP 715 Aff.Lumbere Bruno (Exécution du jugement 21/11/19 1952) et avait été encaissée erronément par le Comptable Territorial à l'époque, au profit du Gouvernement, suivant quittance 359, comptabilisé LDC 923/0038/07/54.

Ainsi fait aux jour, mois et an que dessus .

L'Officier de Police Judiciaire

HOEYBERG S F.J.

Pour Réception

MUHIRE

JIMBIRI N. *[Signature]*

Témoins :

MUBUMBYI B. *[Signature]*

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Usumbura , le 6 octobre 1956
de

02082

(1) N° 342/

/D.-

Réf. n° :

Annexes : 6
Bijlage

Objet :
Voorwerp :

Restitution

923/07/54/0038

2604 / FIN / H
11/10/56

A Monsieur le Comptable de Territoire
de et à

K I B U N G U
=====

Monsieur le Comptable,

Suite à votre lettre 2603/Fin.H du
28/9/56, j'ai l'honneur de vous remettre , en annexe,
les 3 copies des lettres 916/RU 175 du 14/7/56 et
2268/RMP/3218/T/RP 715 du 10/5/54 de Monsieur le
Substitut du Procureur du Roi.

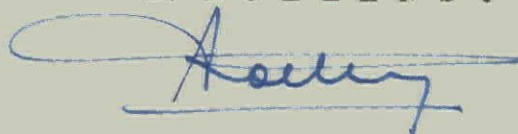
La somme de 75 francs peut être payée
au nommé MUHIRE à charge de l'art.089/03 du B.O.56.

Comme pièces justificatives, vous voudrez
joindre à votre L.de C.l'acquit de l'intéressé et
2 copies certifiées conformes des lettres ci-jointes.

Votre libellé mentionnera qu'il s'agit
de la remise des D.I dûs au nommé MUHIRE versés
par M. FURERE suivant quittance 35937 et pris
erronément en recette au profit du Trésor sous poste
38 de votre livre de caisse du mois de juillet 54.-

L'Ordonnateur-Trésorier du R.U.-

D. R O E L E N S . -



Kibungu le 28 septembre 1956

OBJET:

Duplicata quittance

N* 2603 /FIN./H

A Monsieur l'Ordonnateur-Trésorier
du Ruanda-Urundi
à
USUMBURA

Monsieur l'Ordonnateur-Trésorier,

Suite à votre lettre 342/1661/D du 10/8/1956, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint 3 copies de la lettre 2268/RMP/3218/T/RP 715 de Monsieur le Substitut du Procureur du Roi à Kigali et de la lettre 916/RP 715 du 14/7/1956 de Monsieur le Greffier du Tribunal de Résidence à Kigali.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir de quelle façon je devrai procéder à ce remboursement.

Le Comptable territorial 923
J. HOEYBERGHS

7

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Usumbura , le 10 août 1956
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 342/01661/D.-

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Duplicata quittance

A Monsieur le Comptable de Territoire
de et à
K I B U N G U

Monsieur le Comptable,

Suite à votre lettre 2106/Just/H. du
2/8/56, j'ai l'honneur de vous autoriser à émettre
un duplicata de la quittance 35937 d'un montant de
153 frs(Frais et D.I.)délivrée en juillet 1954 à
Monsieur FURERE.

Veuillez vous conformer à l'article 28
du R.G.C.P.-

Vous voudrez bien me faire connaître les
numéro et date du duplicata émis.

Je vous saurais gré de vouloir bien me
faire parvenir 3 copies des lettres 2268/RMP/3218/T/
RP 715 de Monsieur le Substitut du Procureur du Roi
à Kigali et de la lettre 916/RP 715 du 14/7/56 de
Monsieur le Greffier du Tribunal de Résidence à Kigali

Dès réception de ces documents, j'établirai
une décision de restitution.

L'Ordonnateur-Trésorier du R.U.-

D. R O E L E N S . -



TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Kigali , le 7 septembre 1956
, de

RUANDA-URUNDI CEBIED

GREFFE TRIBUNAL RESIDENCE
KIGALI

(1) N°1389/RP.715

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

Monsieur le Comptable Territorial
K I B U N G U

Aff. Lumbere Bruno
Exécut. jugt

Monsieur le Comptable,

En réponse à votre télégramme 240206/jus/7 du 6-9-56, j'ai l'honneur de vous transmettre en annexe 3 copies de la lettre 2268/RMP.3218/T/RP.715 du 10 mai 1954.

Identité de MUHIRE: fils de Magorora (+) et de Nyiranzoga (ev), orig. coll. Matongo (Gihunya), résidant coll. Kabare (Gihunya-Kibungu).

Veuillez bien avoir l'obligeance de terminer au plus tôt ce litige qui date depuis 1952!

LE GREFFIER
P. DELOSSE



(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Kibungu le 2 août 1956

OBJET:

No 2106 /Just/H

stitution D.I
MUHIRE
23/0038/07/54

Transmis copie pour information à Monsieur
le Greffier du Tribunal de Résidence à
Kigali me référant à sa lettre 916/RP 715
du 14/7/56.

Le Comptable Territorial 923
J.HOEYBERGHS

A Monsieur l'Ordonnateur-Trésorier
à
USUMBURA.

Monsieur l'Ordonnateur-Trésorier,

Me référant à ma lettre 1896/FIN. du 24/
10/1954 dont veuillez trouver copie en annexe, j'ai
l'honneur de vous demander de bien vouloir me faire
parvenir une copie de votre réponse à celle-ci.

Il s'agit d'une somme de 75 frs payée par
le nommé FURERE et perçue par Monsieur le Comptable
territorial Daumerie suivant quittance 35937-compta-
bilisée Ldc 923/0038/07/54-d'un montant total de
153 frs (frais et D.I) dont 75 frs revenaient à
Muhire.

La souche de la dite quittance ne mention-
ne pas l'émission d'un duplicata et je ne trouve
aucun remboursement au livre de caisse.

Le Comptable Territorial 923
J.HOEYBERGHS

GREFFIER DU TRIBUNAL DE RESIDENCE DU MILITA
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Kigali, le 14 juillet 1956
, de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 916 /R.715

A

Réf. n° :

MONSIEUR LE COMPTABLE TERRITORIAL A KIBUNGU

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

Aff.: IMPRIMERIE Pruno

1814 / Just
21/7/56

Monsieur le Comptable Territorial,

ET Dupuy
M. Dupuy

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir
me faire connaître la suite réservée à la lettre n° 1896/Fin.
du 24 octobre 1954 que vous avez adressée à Monsieur l'Ordon-
nateur Trésorier suite à la lettre R.T. 3218/T/R.715 du
10 mai 1954 concernant 75 frs. de D.I. ~~xxxxx~~ dus à ~~MUHERE~~
et appartenant encadrés par vous.

de ces D.I.

Veuillez me faire parvenir le P.V. de remise

POUR LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI

LE GREFFIER
P. DUBOIS

Dubois

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

Résidence du Ruanda
Territoire de Kibungu

Kibungu, le 24 octobre 1954.--

OBJET:
Aff. Lumbere Bruno
exécution jugement.

N° 1896/Fin.--

Copie pour information à Monsieur le
Substitut du Procureur du Roi à KIGALI
suite à sa lettre 2268/RMP3218/T/RP 715.

Le Comptable Territorial
DUPUIS.J.

A Monsieur l'Ordonnateur Trésorier
à
USUMBURA.

Monsieur l'Ordonnateur Trésorier,

J'ai l'honneur de vous prier de m'autoriser
à émettre un duplicata de la quittance 35937 du nommé Furere
l'original ayant été égaré par lui. Le montant de cette quit-
tance 75,-frs fut perçu comme frais de justice par erreur. Il
s'agissait en réalité de dommages et intérêts.

Le Comptable Territorial
DUPUIS.J.--

Kigali le 10 mai 1954

C O P I E

2268/RMP.2x 3218/T/MP.715

Aff. LUMBERE Bruno
Exécut.jugt (21-11-52)

Monsieur l'O.P.J.DAUMERIE
KIBUNGU
(Comptable Territorial)

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

Suite à votre lettre 542/Just.du 6 avril 1954 concernant l'exécution du jugement en cause M.P c/ LUMBERE Bruno (jugement du 21 novembre 1952 dont l'exécution vous avait été demandée pour la première fois le 31 décembre 1952), j'ai l'honneur de vous faire remarquer que vous avez encaissé 75 frs qui vous avaient été payés à titre de D.I et qui devaient être remis au nommé MUHIRE.

veuillez en conséquence rembourser le montant total de votre quittance 35937 en considérant la présente (qui vous est adressée en 3 exemplaires) comme pièce justificative.

Vous établirez ensuite une nouvelle quittance du montant de 78 frs (75+3 frs droit de proport. 4% et ~~remise pour laquelle~~ vous remettrez à MUHIRE la somme de 75 frs qui lui revient remise pour laquelle vous me ferez parvenir un P.V.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI
s/ E. LALY

Pour copie certifiée conforme
LE GREFFIER DU TRR.
s/ P.DELFOSSE

Kigali le 10 mai 1954

C O P I E

2268/RMP.21 3218/T/RP.715

Aff. LUMBERE Bruno
Exécut.jugt (21-11-52)

Monsieur l'O.P.J.DAUMERIE
KIBUNGU
(Comptable Territorial)

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

Suite à votre lettre 542/Just.du 6 avril 1954 concernant l'exécution du jugement en cause M.P c/ LUMBERE Bruno (jugement du 21 novembre 1952 dont l'exécution vous avait été demandée pour la première fois le 31 décembre 1952), j'ai l'honneur de vous faire remarquer que vous avez encaissé 75 frs qui vous avaient été payés à titre de D.I et qui devaient être remis au nommé MUHIRE.

Veuillez en conséquence rembourser le montant total de votre quittance 35937 en considérant la présente (qui vous est adressée en 3 exemplaires) comme pièce justificative.

Vous établirez ensuite une nouvelle quittance du montant de 78 frs (75+3 frs droit de proport. 4% et ~~remise pour impense~~ vous remettrez à MUHIRE la somme de 75 frs qui lui revient remise pour laquelle vous me ferez parvenir un P.V.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI
s/ E. LAMY

Pour copie certifiée conforme
LE GREFFIER DU TRR.
s/ P.DELFOSSE

Kigali le 10 mai 1954

C O P I E

2268/RMP. ~~21~~ 3218/T/RF.715

Aff. LUMBERE Bruno
Exécut.jugt (21-11-52)

Monsieur l'O.P.J.DAUMERIE
KIBUNGU
(Comptable Territorial)

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

Suite à votre lettre 542/Just.du 6 avril 1954 concernant l'exécution du jugement en cause M.P c/ LUMBERE Bruno (jugement du 21 novembre 1952 dont l'exécution vous avait été demandée pour la première fois le 31 décembre 1952), j'ai l'honneur de vous faire remarquer que vous avez encaissé 75 frs qui vous avaient été payés à titre de D.I et qui devaient être remis au nommé MUHIRE.

Veillez en conséquence rembourser le montant total de votre quittance 35937 en considérant la présente (qui vous est adressée en 3 exemplaires) comme pièce justificative.

Vous établirez ensuite une nouvelle quittance du montant de 78 frs (75+3 frs droit de proport. 4% et ~~remise pour impense~~ vous remettrez à MUHIRE la somme de 75 frs qui lui revient remise pour laquelle vous m'en ferez parvenir un P.V.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI
s/ E. LAMY

Pour copie certifiée conforme
LE GREFFIER DU TRR.
s/ P.DELFOSSE